

## **Silvana PAGANI**

**Traduttrice e interprete professionista.**

1975 Baccalauréat A a Rennes –Francia

1975-1977 Facoltà di lingue e letterature straniere dell'Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano.

**Membro dell'Associazione Nazionale Italiana Traduttori e Interpreti di Milano dal 1988**

## **Bilinguismo italiano/francese.**

### **ESPERIENZE e ATTIVITA' PROFESSIONALI:**

- 1977-78            Segreteria di Direzione e traduzioni presso la Società di Ingegneria aeroportuale **ITALAIRPORT** di Milano
- 1978-85            Impiegata presso l'Ufficio Corrispondenti Esteri della **Banca Commerciale Italiana** Direzione Centrale Milano.
- 1985-1989        Segreteria e traduzioni della documentazione di progetto per partecipare ai bandi di gara, presso la Direzione Ricerca e sviluppo della società **SPEA ingegneria europea** di Milano (gruppo IRI-Italstat). In particolare ha curato le traduzioni in lingua francese del concorso per la progettazione del tunnel sotto il canale della Manica.

**Dall'1989 Attività di traduttrice professionista Italiano>Francese>Italiano in campo tecnico e commerciale.**

### **SETTORI di SPECIALIZZAZIONE:**

- Ingegneria delle infrastrutture (strade, ponti, ferrovie e aeroporti)
- Materiale ferroviario
- Capitolati d'oneri e offerte vari, in particolare per settore edile
- industria automobilistica
- macchine utensili-automazione
- elettronica e informatica
- dispositivi medicali e protocolli clinici
- contratti commerciali
- manuali tecnici
- abbigliamento sportivo
- Interpretariati di trattativa

### **Software e strumenti di traduzione assistita:**

Windows 10Pro + Office 2010 – Déjavu 3 pro.